



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 9 повестки дня: Общие прения (продолжение) Выступление г-на Охира (Япония) . . . . .	35
Речь президента Соединенных Штатов Америки г-на Джона Ф. Кеннеди . . . . .	39

Председатель: г-н Карлос СОСА РОДРИГЕС  
(Венесуэла)

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Общие прения (продолжение)

1. Г-н ОХИРА (Япония) (говорит по-японски)<sup>1</sup>:  
Г-н Председатель, от имени делегации Японии передаю вам, сэр, наши искренние поздравления в связи с избранием вас Председателем восемнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Мы глубоко убеждены в том, что ваша мудрость и богатый опыт деятельности в Организации Объединенных Наций позволят вам привести эту сессию к успешному завершению.

2. Я также хотел бы выразить сейчас нашу искреннюю благодарность и признательность бывшему Председателю г-ну Мохаммеду Зафрулле Хану, который с огромным чувством долга и справедливости направлял работу семнадцатой сессии и четвертой чрезвычайной сессии Генеральной Ассамблеи и этим значительно способствовал повышению авторитета и престижа Организации Объединенных Наций.

3. Никогда еще проблемы мира не обсуждались так горячо, как сегодня. Мы хотели бы высказать сейчас наше скромное мнение относительно этой проблемы в связи с увеличивающейся опасностью ядерной войны, которая, если она разразится, будет означать полное уничтожение человечества.

4. Еще свежо в нашей памяти воспоминание о кубинском кризисе, разразившемся менее года назад, который заставил весь мир испытать чувство страха. Это было серьезным предупреждением о том, что от подобного рода кризисов в каком-то одном уголке земного шара непосредственно зависит само существование мира и че-

ловечества. Все мы теперь разделяем общую судьбу. В истории человечества еще никогда не создавалось такого положения, и это одна из важнейших особенностей нашего времени.

5. Но эту общую судьбу мы разделяем не только в отрицательном смысле. Успехи науки и техники в такой огромной степени расширили связи во всех аспектах человеческой жизни, что люди одной страны сейчас тесно связаны с людьми всех других стран в политическом, экономическом и культурном отношении. Как человек не может жить в полной изоляции в своей стране, так страна не может существовать в изоляции от остального мира. В жизни, да и в смерти тоже, человечество связано единой, неразделимой судьбой. Поэтому мир во всем мире — это не просто абстрактное понятие; это нечто реальное и осязаемое, то, что мы сами должны построить собственными руками. Завоевать мир — долг и обязанность всех нас, ныне живущих.

6. Независимо от того, какие трудности встают на пути обеспечения мира, мы не должны быть пессимистами, и мы не являемся таковыми. Со времени окончания второй мировой войны мы были и продолжаем оставаться свидетелями многих локальных войн и вооруженных споров. Берлинская стена и нейтральная полоса, разделяющая Корею на Северную и Южную, эти суровые символы холодной войны, продолжают существовать. Но мы спрашиваем себя, разве вражда и конфликт, ненависть и недоверие являются неизлечимыми болезнями человечества? Нет, мы так не думаем. Мы должны проявить терпение и упорно работать, чтобы ослабить конфликт и уничтожить недоверие. Для того чтобы рассеять издавна существующее недоверие, стремление к этому необходимо воплощать в делах. Как бы трудна и сложна ни была задача, мы верим, что она разрешима, если добрая воля и доверие будут доказаны на деле.

7. Ликвидация упомянутого мною кубинского кризиса и ощутимые изменения в мировой обстановке, происшедшие с тех пор, укрепили нашу веру и показали, что можно надеяться на благоприятный исход. Кубинский кризис был чрезвычайно серьезным инцидентом, ибо он показал нам, что в зависимости от решения какой-либо великой державы мир можно либо ввергнуть в пучину ядерной войны, либо спасти от подобной катастрофы. Способ разрешения этого кризиса с новой силой возродил веру в человека. Это была в подлинном смысле победа разума. Разве нельзя сказать, что последующее соглашение

<sup>1</sup> Делегация Японии представила английский перевод выступления г-на Охира.

между Соединенными Штатами и Советским Союзом об установлении прямой линии связи между Вашингтоном и Москвой — хотя, возможно, это пока единственная мера по предупреждению возникновения войны в результате случайности — означает если не возрождение взаимного доверия, то по крайней мере желание идти навстречу друг другу?

8. За этими событиями последовало официальное подписание 5 августа 1963 года тремя основными ядерными державами — Соединенными Штатами, Соединенным Королевством и Советским Союзом — Договора о запрещении испытаний ядерного оружия в космическом пространстве, в атмосфере и под водой. Этот договор, разумеется, является договором о частичном запрещении испытаний. Он не включает подземных испытаний. Равным образом он не предусматривает ядерного разоружения в подлинном смысле этого слова. Мы, японцы, непосредственно испытавшие трагедию Хиросимы и Нагасаки, разумеется, против ядерной войны. Мы в равной степени против испытаний ядерного оружия любой страной, так как это увеличивает опасность ядерной войны. Мы считаем, что наш долг и обязанность перед человечеством состоит в том, чтобы постоянно и самым энергичным образом, во имя достоинства и жизни человека, призывать к полному и скорейшему запрещению любых испытаний ядерного оружия. Само собой разумеется, что недавно заключенный договор не может нас полностью удовлетворить, поскольку это не более чем первый шаг на том долгом пути, который весь еще у нас впереди. Но все же это важная веха — важная уже потому, что эти державы сделали такой шаг и потому, что до тех пор, пока они будут руководствоваться разумом и чувством уважения к человеку, этот договор сможет служить отправным пунктом для достижения дальнейших успехов. Именно потому, что Япония признает это его значение, она вместе со многими другими странами поддержала договор и присоединилась к нему.

9. Дорога к миру — это нелегкая дорога. Это трудный путь, по которому народы мира должны идти шаг за шагом, вооружившись терпением и мужеством и никогда не теряя надежды в пути. Но я должен подчеркнуть здесь, что мир, к которому мы стремимся, — это не мир, предназначенный служить лозунгом в тактических целях и не просто одно лишь понятие. Мир, к которому мы искренне стремимся, — это мир, основывающийся на свободе и уважении прав человека, мир реальный, мир, обнимающий все человечество. Обеспечение такого мира — настоящего мира — возлагает на великие державы чрезвычайно трудную задачу. Они несут огромную ответственность перед всеми людьми, перед всем человечеством. Если бы какая-либо великая держава выступила в защиту мира лишь с целью осуществления своих эгоистических национальных интересов, то это было бы величайшим преда-

тельством по отношению к тем обязанностям, которые лежат на ней как на великой державе. Три державы, заключившие недавно договор о запрещении испытаний ядерного оружия, не должны рассматривать этот договор как предоставляющий им какой-либо привилегированный статус. Скорее он возложил на них огромную моральную ответственность перед человечеством — тяжелую ответственность по обеспечению справедливого мира во всем мире в духе человечности и искренности. Да будет нам позволено надеяться, что этими державами руководят не тщеславие и эгоизм, а что они глубоко сознают ответственность, вытекающую из их могущества, и приложат все усилия, чтобы воплотить понимание ими этой ответственности в конкретных делах на благо мира.

10. Хотя сейчас появилась надежда на лучшее будущее, мы все еще не можем освободиться от чувства страха и опасений. Сейчас наступил критический момент. Именно сейчас приобретает еще большее значение миссия Организации Объединенных Наций как организации, целью которой является сохранение мира во всем мире. Со времени своего создания Организация Объединенных Наций, следуя своим целям, безусловно, сделала многое. Во время кубинского кризиса, в Конго, в Западной Новой Гвинее (Западный Ириан), в Йемене Организация Объединенных Наций, прямо или косвенно, выполнила или выполняет очень важную функцию. Эти и другие успехи являются прекрасным доказательством права Организации Объединенных Наций на существование. И здесь я хотел бы отметить ту немаловажную роль, которую играл Генеральный Секретарь У Тан. С неутомимой энергией и талантом он умело выполнял на этом посту свои трудные обязанности и много сделал для поднятия авторитета нашей всемирной Организации.

11. Организация Объединенных Наций имеет на своем счету немалые успехи в деле содействия экономическому и социальному прогрессу, являющемуся основой сохранения мира, в деле укрепления и распространения принципа уважения прав человека и в проведении конструктивных мер во многих других областях, входящих в ее компетенцию. Все эти успехи заслуживают самой высокой оценки. Но страх все еще не исчез, а противоречия — изобилие и бедность, свобода и угнетение, прогресс и застой — существуют бок о бок, нарушая равновесие и гармонию в мире. Но несмотря на это, отношения между странами становятся более тесными и более сложными. Многие неотложные проблемы требуют своего разрешения, и число их будет все время увеличиваться, а не уменьшаться.

12. В Азии, с которой у моей страны имеются очень тесные связи, произошло несколько обнадеживающих событий, например было найдено мирное решение вопроса о Западной Новой Гвинее (Западный Ириан). Однако, с другой стороны, в ряде районов не исчезли напряженность

и неустойчивость — в Лаосе, Вьетнаме, Корее, — и встает множество проблем, связанных с коммунистическим Китаем. 16 сентября 1963 года появилось государство Малайзия, образование которого, как надеялись многие страны, должно способствовать стабильности и процветанию в Азии. Но, к нашему великому сожалению, с самого же начала создалась обстановка, омрачившая наши надежды. Я искренне надеюсь, что создавшаяся там напряженность будет ликвидирована заинтересованными странами мирным путем и в самом ближайшем будущем.

13. Существование неустойчивой обстановки в Азии является причиной нашей глубокой озабоченности не только с точки зрения сохранения мира в Азии, но и с точки зрения сохранения мира во всем мире. Мы также глубоко обеспокоены состоянием социально-экономического развития в азиатских странах. Этому развитию должно способствовать, как мне кажется, увеличение усилий самих народов Азии в соответствии с их чаяниями и экономическими и социальными условиями при поддержке и сотрудничестве промышленно развитых стран. Если таким образом будет оказано содействие их социальному и экономическому развитию, я уверен, что Азия пойдет по пути стабильности и прогресса и тем самым внесет вклад в дело мира во всем мире.

14. Теперь я хотел бы выразить точку зрения моей делегации по некоторым из важнейших конкретных проблем, стоящих сейчас перед Организацией Объединенных Наций.

15. Проблема разоружения и проблема запрещения испытаний ядерного оружия, как нам всем известно, непосредственно и тесно связаны с вопросом о международном мире и безопасности. Хотя недавно заключенный договор о запрещении испытаний ядерного оружия является прямым результатом переговоров между Соединенными Штатами, Соединенным Королевством и Советским Союзом, мы не должны забывать, что этому в значительной мере способствовали терпеливые усилия Совещания Комитета 18 государств по разоружению. Мы не должны также упускать из виду, что в основе этого лежат семнадцать лет неустанных усилий Организации Объединенных Наций. Мы должны вновь осознать, что страстный призыв человечества, объединившегося в единое целое в Организации Объединенных Наций, голос мирового разума, в конце концов станет великой движущей силой прогресса.

16. Как я уже говорил, тот факт, что недавно заключенный договор не запрещает подземных испытаний, делает этот договор неполным. Это исключение подземных испытаний, указывающее на то, что договаривающиеся державы не смогли прийти к какому-либо соглашению по вопросу об эффективном международном контроле, включая инспекции на местах, делает договор неудовлетворительным с точки зрения проблемы все-

общего разоружения. Япония последовательно придерживалась твердой позиции в вопросе об испытаниях ядерного оружия, и мы неоднократно выступали за их скорейшее запрещение, основанное на принципе эффективного международного контроля. Мы поступали так, поскольку считаем, что соглашения, основывающиеся на этом принципе, помогли бы ускорить прогресс в области всеобщего разоружения.

17. Все мы, разумеется, понимаем, что разоружение включает много сложных факторов. Во-первых, оно должно учитывать требования о военном равновесии — равновесии безопасности. Игнорирование этого фактора поставило бы под угрозу мир, увеличило бы неуверенность и противоречило бы подлинным целям разоружения. Во-вторых, чтобы быть действенной, любая мера, направленная на разоружение, должна опираться на активную поддержку и участие всех великих держав. Как бы громко ни выступали неядерные державы за ядерное разоружение, они одни не смогут добиться положительного решения. В длительном процессе, ведущем ко всеобщему и полному разоружению, главная ответственность постоянно лежит на великих державах. Особо подчеркивая ответственность великих держав, я хотел бы выразить искреннюю надежду на то, что недавно заключенный договор о запрещении испытаний будет в дальнейшем превращен из частичного в полный и что в области всеобщего разоружения также будут предприняты усилия для осуществления шаг за шагом тех мер, которые представляются осуществимыми, с тем чтобы в конце концов, объединив все усилия, можно было достигнуть главной цели — всеобщего и полного разоружения.

18. Предоставление независимости колониальным народам — еще одна важная проблема, требующая немедленного решения Организации Объединенных Наций. Мы очень рады, что со времени окончания второй мировой войны, и особенно в последние годы, многие колониальные и зависимые районы добились независимости. Этот факт, свидетельствующий о глубоком понимании и признании человеческих ценностей и равенства людей, следует считать признаком огромного прогресса человечества в наше время. Но этот процесс еще не завершен. Колониализм все еще существует и должен быть осужден как явление, противоречащее прогрессу человечества. В этом смысле принятие пятнадцатой сессией Генеральной Ассамблеи Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам имело чрезвычайно большое значение, и мы надеемся и ждем, что дух этой декларации будет полностью воплощен в жизнь.

19. Наиболее значительные успехи в достижении независимости и свободы имели место, в частности, в Африке. Чрезвычайно отрадно, что Конго, которое долго не могло покончить с внутренней неразберихой и беспорядками, достигло наконец политического единства и при содействии Организации Объединенных Наций сейчас направи-

ло все свои усилия на решение задачи создания нации. В Африке теперь имеется более тридцати независимых государств. В мае месяце большинство из них приняло участие в Конференции глав государств и правительств независимых государств Африки в Аддис-Абебе, где они приняли хартию Организации африканского единства. Историческое значение этого события не только для самой Африки, но также для всей мировой истории состояло в том, что был сделан решительный шаг к укреплению солидарности и единства Африки. Разумеется, есть еще много проблем, требующих решения, и еще много трудностей, которые необходимо преодолеть. Но весьма знаменательным является тот факт, что новые независимые государства Африки заложили прочный фундамент для экономического и социального прогресса и для улучшения жизни и благосостояния своих народов путем совместных усилий и сотрудничества. Я искренне надеюсь и верю, что эта организация будет в полной мере сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и достигнет разумного и здорового развития.

20. Хотя имеется много стран, которые, став независимыми, сейчас твердо встали на путь строительства и прогресса, достоин сожаления тот факт, что все еще есть народы, которым вопреки их стремлениям отказывают в праве на свободу. Мы вполне понимаем, почему страны, завоевавшие свободу и независимость, столь серьезно озабочены судьбой этих все еще зависимых народов. Но мне думается, следует добавить, что эти народы должны достигнуть независимости мирным путем, путем конструктивных переговоров с соответствующими странами в духе сотрудничества и взаимопонимания. Мы твердо надеемся и верим, что в интересах всех заинтересованных сторон зависимые народы и их новые независимые соседи проявят выдержку, дабы избежать ненужной поспешности и крайних мер, которые могут привести только к усугублению беспорядков. В то же время заинтересованным государствам надлежит исходить из высоких идеалов прогресса и проявлять всяческое внимание и оказывать содействие осуществлению чаяний этих народов.

21. Наряду с проблемой независимости колониальных территорий срочного решения требует также проблема расовой дискриминации. Горько и прискорбно видеть, что там, где законом сохраняется дискриминация, появилась тенденция не к ослаблению, а к усилению ее. Это явный вызов правам человека и духу Устава Организации Объединенных Наций. Мы искренне надеемся, что дух Устава Организации Объединенных Наций восторжествует и будут приложены усилия для устранения этой несправедливости.

22. Важнейшее значение для вопроса обеспечения прочного мира имеет содействие экономическому развитию и повышению благосостояния развивающихся стран — проблема огромной важ-

ности для современного сообщества стран. В решении этой проблемы, которую часто называют проблемой Север — Юг, Организация Объединенных Наций может, мне кажется, сыграть важную и полезную роль. В настоящее время Организация Объединенных Наций наметила в качестве главной линии в экономической и социальной областях программу Десятилетия развития Организации Объединенных Наций, и будущей весной, когда состоится Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, мы станем свидетелями дальнейших международных усилий в этом направлении. Япония будет продолжать принимать активное участие во всех таких конструктивных начинаниях Организации Объединенных Наций.

23. Я хотел бы особо отметить в связи с этой проблемой тот факт, что основная и положительная роль в содействии экономическому развитию лежит на самих развивающихся странах и что роль Организации Объединенных Наций состоит в создании основы для международного сотрудничества в этих целях. Бесспорно, что эти страны не располагают необходимыми капиталами и техническими средствами и страдают от нехватки прибылей от экспорта, но столь же бесспорным является и то, что как в Организации Объединенных Наций, так и вне ее прилагаются в международном масштабе усилия, чтобы исправить это положение. Однако имеется предварительное условие, которое должно быть выполнено, прежде чем можно будет организовать более эффективное международное сотрудничество. Оно состоит в том, что развивающиеся страны должны сами наметить свои будущие пути, учитывая реальное положение вещей, и соответственно разрабатывать разумные долгосрочные планы развития. Для того чтобы они могли составлять планы и самостоятельно их осуществлять, этим странам необходимо повышать уровень образования, развивать административные способности, улучшать эффективность труда и развивать свои возможности в области социальной и экономической организации. Чтобы содействовать усилиям этих стран, направленным к достижению экономической независимости, Япония в меру своих собственных возможностей проводит политику расширения экономического и технического сотрудничества, включая более действенные программы подготовки специалистов. В этом плане мы хотим, в частности, уделить особое внимание запросам стран Азии, с которыми мы более близки географически и поддерживаем тесные экономические связи.

24. Еще одним чрезвычайно важным вопросом является расширение торговли. Япония выступает за развитие более тесного сотрудничества с развивающимися странами, для того чтобы обеспечить развивающимся странам устойчивые доходы от экспорта. Мы также в принципе стоим за постепенное ослабление и устранение различных барьеров, препятствующих торговле этих стран сырьем. К счастью, условия для такого сотруд-

ничества уже повсюду улучшаются, особенно в советах ГАТТ. В то же время необходимо, чтобы развивающиеся страны продолжали прилагать еще большие усилия в решении вопросов добычи и производства предметов экспорта. Для осуществления этого наряду с экономическим и техническим сотрудничеством с развитыми странами прежде всего необходимо, чтобы сами развивающиеся страны выявили у себя наиболее перспективные для экспорта отрасли производства и систематически их развивали. Концентрация усилий индустриальных стран и стран развивающихся, стран экспортирующих и стран импортирующих на трех фронтах — независимая разработка реальных планов, экономическая и техническая помощь и расширение торговли — позволит создать более упорядоченную основу для международного сотрудничества. Я думаю, что эти усилия являются ключом к решению проблемы Север — Юг.

25. Организация Объединенных Наций должна будет решить и свои собственные проблемы. Одна из них возникла в связи с увеличением числа членов Организации. Япония выступает за то, чтобы этот рост был отражен в организационной структуре и чтобы в связи с этим были приняты особые меры по расширению состава Экономического и Социального Совета и Совета Безопасности. Поскольку большинство новых государств-членов — это новые независимые страны Азии и Африки и поскольку одна из важнейших проблем, стоящих сейчас перед Организацией Объединенных Наций, — экономическое и социальное развитие именно этих стран, вопрос о расширении состава Экономического и Социального Совета, я считаю, является одним из самых неотложных.

26. Другая проблема, имеющая первостепенное значение, касается финансов Организации Объединенных Наций, особенно в связи с операциями по поддержанию мира и обязанностями государств-членов в этом отношении. В течение нескольких последних лет Организация Объединенных Наций переживает финансовый кризис, вызванный отказом некоторых членов оплатить свою долю расходов по содержанию Чрезвычайных сил Организации Объединенных Наций и по операциям в Конго, и, хотя такое положение беспокоит нас, можно с удовлетворением отметить, что на специальной сессии в мае месяце была найдена формула распределения этих расходов на вторую половину текущего года, соответствующая духу взаимных уступок и сотрудничества. Хотя Япония надеется, что скоро отпадет необходимость в дальнейшем пребывании вооруженных сил Организации Объединенных Наций в Конго, мы хотели бы сейчас подчеркнуть, что принцип коллективной ответственности должен быть сохранен, в том что касается операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Наша Организация не может существовать отдельно от ее членов, но она не является просто собранием этих членов.

Организация Объединенных Наций имеет свои собственные функции и свой статус. А поскольку это так, на ней лежит великая миссия поддержания мира и безопасности во всем мире, и поэтому все государства-члены несут большую ответственность, выходящую за рамки национальных интересов каждого из них. Эта же ответственность лежит и на странах, имеющих задолженность по уплате своей доли взносов на содержание Организации. Сможет ли Организация Объединенных Наций действительно эффективно функционировать, будет зависеть от того, насколько будет прочной и надежной ее финансовая база.

27. Мы стремимся к миру, миру прочному и постоянному, миру на благо всего человечества. Для этого мы должны избавить мир от страха и неуверенности. Одно лишь это было бы уже большим достижением. Но наше стремление к миру не должно ограничиваться лишь такими негативными аспектами; оно должно энергично осуществляться в позитивных областях человеческой деятельности, чтобы поднять мир, в котором еще существуют нищета, угнетение и косность, на уровень, когда будут созданы более здоровые и достойные человека условия. Эти усилия — залог прогресса, а прогресс — это залог успеха в борьбе за мир.

28. Организация Объединенных Наций является прежде всего незаменимым орудием прогресса и как таковая может выполнить свою высокую миссию обеспечения мира и безопасности на всей планете. Наш долг — усилить деятельность и поднять авторитет нашей Организации — Организации Объединенных Наций.

29. Обстановка в мире сейчас, как мне кажется, достигла поворотного пункта. Это важный момент для всех нас, кто хочет ослабления международной напряженности и прекращения холодной войны. Мы должны без излишнего оптимизма или пессимизма взглянуть в лицо реальности и с терпением и упорством продолжать наши повседневные усилия, поскольку такой подход, мне кажется, и обеспечит самый верный и самый короткий путь к миру. Для этого мы должны укреплять авторитет Организации Объединенных Наций, которая является самым надежным инструментом международного примирения и сотрудничества, опирающегося на добрую волю, и посвятить все наши усилия этой цели.

30. Г-н Председатель, я надеюсь и верю, что в этот важный исторический момент наша Ассамблея добьется под вашим руководством плодотворных результатов и проложит путь к подлинному миру во всем мире, и я заверяю вас, сэр, что делегация Японии приложит все свои силы для достижения этой цели.

**Речь президента Соединенных Штатов Америки  
г-на Джона Ф. Кеннеди**

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански):  
От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь

приветствовать президента Соединенных Штатов Америки г-на Джона Фитцджеральда Кеннеди и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

32. Г-н КЕННЕДИ (президент Соединенных Штатов Америки) (*говорит по-английски*): Как человек, имевший определенное отношение к президентским выборам, я хотел бы поздравить президента Генеральной Ассамблеи по случаю избрания его на этот высокий пост.

33. Г-н Председатель, г-н Генеральный Секретарь, представители Объединенных Наций, дамы и господа! Мы вновь собрались здесь, чтобы искать пути к миру. Два года назад, когда я имел честь в последний раз выступать перед этим собранием, над миром нависла мрачная тень страха. Под непосредственной угрозой была свобода Западного Берлина. Соглашение о нейтралитете Лаоса казалось маловероятным. Миссия Организации Объединенных Наций в Конго подверглась жестоким нападкам. Финансовые перспективы нашей Организации не были обнадеживающими. Даг Хаммаршельд погиб, и была выдвинута идея «тройки», а Советский Союз возобновил ядерные испытания в атмосфере.

34. Это были беспокойные для человечества дни, и кое-кто уже вслух задавал себе вопрос, уцелеет ли эта Организация. Но благодаря шестнадцатой и семнадцатой сессиям Генеральной Ассамблеи Организация не только уцелела, но и добилась успехов. Проникнувшись чувством своей ответственности, Организация Объединенных Наций помогла ослабить напряженность и рассеять тучи.

35. Сегодня туч на горизонте меньше, и сквозь них блеснул новый луч надежды. Давление на Западный Берлин как будто временно ослабло. Политическое единство в Конго в значительной степени восстановлено. Нейтральная коалиция в Лаосе хотя и испытывает трудности, но все же существует. Целостность Секретариата Организации Объединенных Наций закреплена. Программа Десятилетия развития Организации Объединенных Наций осуществляется, и впервые после семнадцати лет усилий сделаны конкретные шаги в деле ограничения гонки ядерных вооружений.

36. Разумеется, я имею в виду Договор о запрещении ядерных испытаний в атмосфере, космическом пространстве и под водой, заключенный между Советским Союзом, Соединенным Королевством и Соединенными Штатами и подписанный уже почти ста странами. Его приветствовали все люди земного шара, благодарные за то, что могут наконец освободиться от страха заражения планеты продуктами ядерного распада, и я уверен, что во вторник, 24 сентября, в 10 часов 30 минут утра договор получит полнейшую поддержку сената Соединенных Штатов.

37. Но миру еще не удалось выйти из мрака. Над нами вновь нависла тень конфликтов и кри-

зисов. Однако сегодня мы встречаемся в атмосфере возросших надежд и в момент, когда царит относительное спокойствие. Мое присутствие здесь сегодня — это не свидетельство назревающего кризиса, а свидетельство веры. Я пришел сюда не для того, чтобы сказать вам о новой угрозе миру или предупредить о новых признаках войны. Я пришел сюда, чтобы приветствовать Организацию Объединенных Наций и заверить вас в том, что американский народ поддерживает вас в вашем повседневном труде.

38. Как значение деятельности этого органа не может зависеть только от наличия или отсутствия чрезвычайного положения, так и борьба за мир не может состоять из одних лишь блестящих побед. Борьба за мир — это непрерывный процесс, ежедневный, еженедельный, ежемесячный; он постепенно изменяет мнения, незаметно разрушает старые барьеры, уверенно и спокойно воздвигает новые здания. Но каким бы обыденным и неприметным этот процесс ни казался, он должен продолжаться.

39. Сегодня мы, возможно, добились передышки в холодной войне, но это еще не прочный мир. Договор о запрещении ядерных испытаний — это лишь веха, а не завершение мечты о золотом веке. С нас никто не сиял еще ответственности, нам просто предоставили благоприятную возможность. И если мы не воспользуемся максимально этим моментом и этой возможностью, если мы снова превратим наши новые надежды и взаимопонимание в стены отчужденности и оружие вражды, если эта передышка в холодной войне приведет лишь к ее возобновлению, а не к полному ее концу, строгие судьи будущего прямо укажут на нас пальцем. Но если мы сможем превратить эту передышку в период сотрудничества, если обе стороны обретут сейчас новое доверие и новый опыт конкретного сотрудничества в деле мира, если мы сможем сейчас стать такими же смелыми и дальновидными в вопросе контроля над страшным оружием, какими мы были в момент его создания, то, безусловно, этот первый скромный шаг может послужить началом нашего долгого и обнадеживающего движения вперед.

40. Задача поддержания мира возложена на руководителей всех стран, как больших, так и малых. Ведь честолюбивые стремления свойственны не только великим державам. Холодная война — не единственное проявление напряженности в этом мире, а гонка ядерных вооружений — не единственная гонка вооружений. Даже малые войны представляют собой опасность в ядерном мире. Упорный труд на благо мира — дело каждой страны, и ни один из нас не может оставаться в стороне, никого не могут оставлять равнодушным эти цели.

41. Ослабление всеобщей напряженности не должно служить оправданием узкоэгоистичной политики. Если Советский Союз и Соединенные Штаты, со всеми их глобальными интересами и

противоположными идеологиями, с ядерным оружием, все еще нацеленным друг на друга, могут найти сферы общих интересов и соглашений, то и другие страны, втянутые в региональные и расовые конфликты или испытывающие на себе агонию колониализма, безусловно, тоже могут сделать это. Постоянные споры, отвлекающие драгоценные ресурсы от удовлетворения нужд людей или истощающие энергию обеих сторон, никому не идут на пользу — символом ответственности в современном мире является готовность искать мирное решение проблем.

42. Никогда не рано пытаться; никогда не поздно сесть за стол переговоров; и уже давно пора многие спорные вопросы, включенные в повестку дня этой Ассамблеи, перенести из области дебатов на стол переговоров.

43. Неизменным остается тот факт, что Соединенные Штаты как основная ядерная держава несут особую ответственность перед всем миром. Это в сущности тройная ответственность — ответственность перед гражданами своей собственной страны, ответственность перед народами всего мира, на которых могут отразиться наши решения, и ответственность перед будущими поколениями людей. Мы думаем, что Советский Союз несет такую же ответственность и что эта ответственность требует от обеих наших стран сосредоточить свое внимание не столько на наших противоречиях, сколько на средствах их мирного разрешения. Слишком долго обе наши страны увеличивали свои военные бюджеты, свои запасы ядерного оружия и совершенствовали свою способность уничтожать все живое на этом полушарии — людей, животных и растительный мир, — не уделяя в равной степени внимания повышению нашей безопасности.

44. Наши конфликты, разумеется, вполне реальны. Наши представления о том, каким должен быть мир, различны. Замалчивание наших разногласий не принесет никакой пользы. Одно из основных разногласий состоит в том, что американский народ верит в право всех народов на самоопределение. Мы считаем, что населению Германии и Берлина должна быть предоставлена свобода воссоединения их столицы и их страны. Мы считаем, что народу Кубы должна быть дана возможность свободно пользоваться плодами революции, которая была предана внутри страны и использована силами извне.

45. Короче, мы считаем, что во всем мире — как в Восточной Европе, так и в Западной, как в Южной Африке, так и в Северной, как в старых странах, так и в новых — народ должен иметь право свободно избирать свое будущее, без дискриминации или подкаски, без принуждения или подрывной деятельности.

46. Таковы основные противоречия между Советским Союзом и Соединенными Штатами, и скрыть их невозможно. Пока они существуют, они будут ограничивать возможность соглашения и не позволят нам ослабить нашу бдитель-

ность. Наша оборонительная система во всем мире будет сохранена для защиты свободы, и наша решимость защищать свободу будет соответственно возрастать в зависимости от наличия угрозы или вызова.

47. Но я хотел бы сказать руководителям и народу Советского Союза, что, если наши страны хотят жить в полной безопасности, нам нужно оружие значительно более совершенное, чем водородная бомба, более совершенное, чем баллистические ракеты и атомные подводные лодки, и это оружие — мирное сотрудничество.

48. В последние годы мы согласились заключить Договор о частичном запрещении испытаний ядерного оружия, установить прямую связь между нашими столицами на случай чрезвычайных обстоятельств, определить принципы разоружения, расширить культурный обмен, сотрудничать в исследованиях космоса, исследовать Антарктику только в мирных целях и в прошлом году урегулировали кубинский кризис.

49. Поэтому я верю, что Советский Союз и Соединенные Штаты вместе со своими союзниками могут прийти к новым соглашениям — соглашениям, основанным на взаимном стремлении избежать взаимного уничтожения.

50. Нет никаких сомнений в том, в каком направлении следует сделать дальнейшие шаги. Мы должны продолжать поиски соглашения о мерах по предупреждению возникновения войны в результате какой-либо случайности или ошибки. Мы должны продолжать поиски соглашения о гарантиях против внезапного нападения, включая посты наблюдения в ключевых пунктах. Мы должны продолжать поиски соглашения о дальнейших мерах по сокращению гонки ядерного вооружения путем установления контроля над передачей ядерного оружия, использования расщепляющихся материалов в мирных целях и запрещения подземных испытаний при должной инспекции и мерах принуждения. Мы должны продолжать поиски соглашения относительно более свободного обмена информацией и более свободного передвижения людей с Востока на Запад и с Запада на Восток.

51. Обнадеженные вчерашним положительным ответом министра иностранных дел Советского Союза, мы должны продолжать поиски соглашения о запрещении вывода в космическое пространство объектов с оружием массового уничтожения. Давайте снова посадим наших представителей за стол переговоров, чтобы выработать практическое соглашение по этому вопросу.

52. Давайте этими и другими путями выйдем на крутую и нелегкую дорогу, ведущую к полному разоружению, обеспечив взаимное доверие с помощью взаимной проверки, и будем строить здание мира, сдав на слом машину войны. Мы не должны допустить, чтобы невозможность договориться по всем пунктам помешала нам заключить соглашения там, где эти соглашения

возможны. И мы не должны выдвигать предложения, преследуя лишь цели пропаганды.

53. Наконец, в области, где Соединенные Штаты и Советский Союз обладают особыми возможностями,— в области космоса — достаточно простора для нового сотрудничества, для дальнейших совместных усилий по использованию и исследованию космического пространства. В эти возможности я включаю и совместную экспедицию на Луну. В космическом пространстве нет проблемы суверенитета; резолюцией данной Ассамблеи члены Организации Объединенных Наций отказались от каких-либо территориальных притязаний в космическом пространстве или на небесных телах и заявили, что там будут применяться международное право и Устав Организации Объединенных Наций. Так почему же первый полет человека на Луну должен быть предметом соревнования между странами? Почему Соединенные Штаты и Советский Союз при подготовке таких экспедиций должны заниматься дублированием в огромных масштабах в исследованиях, строительстве и расходах? А ведь стоит подумать над тем, как ученым и космонавтам наших двух стран — а стало быть, и всего мира — вместе работать над завоеванием космоса, и в один прекрасный день этого десятилетия отправить на Луну не представителей какой-то одной страны, а представителей всего человечества.

54. Все эти и другие новые шаги к мирному сотрудничеству возможны. При решении большинства из них нам потребуются консультироваться с нашими союзниками, поскольку это затрагивает их интересы в такой же степени, как и наши, и мы никогда не пойдем на соглашения, наносящие им ущерб.

55. Большинство проблем потребует длительных и тщательных переговоров. И большинство из них потребует нового подхода к холодной войне: не стремление похоронить одного из противников, а соревнование на одном из мирных прищип — в идеях, в производстве и, наконец, в служении всему человечеству.

56. Соперничество будет продолжаться — соперничество между теми, кто видит мир единообразным, и теми, кто надеется на многообразие его, — но это должно быть соперничество в руководстве и ответственности, а не в уничтожении, соперничество в достижениях вместо соперничества в запугивании. Выступая от имени Соединенных Штатов Америки, я приветствую такой спор. Ибо мы верим, что истина сильнее заблуждений и что свобода долговечней насилия. И в этом споре за лучшую жизнь победителем может стать весь мир.

57. Однако усилия, направленные на улучшение условий жизни людей, — это задача не для какой-то малочисленной группы. Это задача для всех стран, действующих самостоятельно, группами или в системе Организации Объединенных

Наций. Ибо болезни и эпидемии, преступность и грязь, стихийные бедствия и голод детей — враги любой страны. Земля, море и воздух нужны каждой стране. А наука, техника и образование могут стать союзниками каждой страны.

58. Никогда до сих пор человек не располагал такими возможностями изменять условия, в которых он живет: покончить с жаждой и голодом, победить бедность и болезни, искоренить неграмотность и массовую нищету людей. У нас достаточно сил, чтобы сделать наше поколение лучшим поколением людей в истории человечества — или сделать его последним поколением.

59. Соединенные Штаты со времени окончания войны предоставили помощь в размере более 100 миллиардов долларов странам, стремящимся к самостоятельной экономической жизни. Два года назад в эти же дни мы создали «Корпус мира», чтобы помочь заинтересованным странам удовлетворить их потребности в подготовке рабочей силы. Другие промышленно развитые страны, экономика которых была восстановлена не так давно при известной помощи с нашей стороны, сейчас тоже в свою очередь осознают свою ответственность перед менее развитыми странами.

60. Предоставление отдельными странами помощи в целях развития должно продолжаться. Но и Организация Объединенных Наций должна играть более значительную роль, помогая сделать плоды современной науки и производства достоянием всех людей. Конференция Организации Объединенных Наций по этому вопросу, состоявшаяся в этом году в Женеве, открыла новые перспективы перед развивающимися странами. В будущем году Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию изучит потребности этих стран в новых рынках. Более четырех пятых всех организаций системы ООН мобилизуют сейчас оружие науки и техники для проведения Десятилетия развития Организации Объединенных Наций.

61. Но сделать можно больше, гораздо больше: международный центр Всемирной организации здравоохранения по обмену информацией в области здравоохранения мог бы извещать об эпидемиях и вредном действии некоторых медикаментов, а также передавать результаты новых экспериментов и открытий; региональные исследовательские центры могли бы пополнять наши общие медицинские знания и готовить новые кадры врачей и ученых для молодых стран; глобальная система спутников могла бы обеспечить связь и передавать информацию о погоде во все уголки земного шара; всемирная программа охраны природы позволила бы охранять леса и диких животных, которым сейчас угрожает полное уничтожение; можно было бы повысить сбор урожая морских продуктов питания в океанах и предупредить отравление воздуха и воды промышленными и ядерными отходами. И, наконец, всемирная программа сельскохозяйственного

производства и распределения продуктов питания, подобная программе «Продовольствие для мира», предпринятой нашей страной, могла бы сейчас обеспечить едой каждого голодного ребенка.

62. Но не хлебом единым жив человек, и поэтому Устав обязывает членов Организации защищать и уважать права человека. Но когда буддийского священника выгоняют из его храма, когда синагога закрыта, когда протестантская церковь не может открыть свою миссию, когда кардинал вынужден скрываться или когда в переполненную церковь бросают бомбу,— это значит, что права человека не уважаются.

63. Соединенные Штаты Америки против дискриминации и преследований по признаку расы или религии, где бы это ни было в мире, включая и нашу собственную страну. Мы стремимся исправить ошибки нашей страны.

64. Наше правительство путем законодательных и административных мер, моральных и юридических обязательств предприняло определенные усилия для ликвидации в нашей стране дискриминации, которая слишком долго существовала в области образования, в праве на жилье и пользование средствами транспорта, в праве на получение работы и поступление на государственную службу, в праве на отдых и развлечения и посещение общественных мест. И поэтому здесь или на любой другой ассамблее мы, не колеблясь, осуждаем расовую или религиозную несправедливость, которую совершает или которую разрешает наш друг или наш враг.

65. Я знаю, что некоторым из вас пришлось на себе испытать дискриминацию в этой стране. Но я прошу вас верить мне, когда я говорю вам, что большинство американцев не хотят этого, что мы разделяем вашу горечь и негодование и что мы намерены покончить с этим на вечные времена, и не только в отношении наших гостей, но и в отношении наших собственных граждан.

66. Я надеюсь, что не только наша страна, но и все другие многорасовые сообщества будут стремиться к этим нормам справедливости и закона. Мы неизменно выступаем против апартеида и всех форм угнетения человека. Мы отстаиваем права черных африканцев не для того, чтобы изгнать белых африканцев. Мы заботимся о праве всех людей на равную защиту законом, и, поскольку права человека неделимы, эта Организация не может стоять в стороне, когда какое-либо государство-член нарушает эти права или пренебрегает ими.

67. Для того чтобы Декларация прав человека, принятая этой Ассамблеей пятнадцать лет назад, была полностью претворена в жизнь, потребуются новые усилия. Нужно найти новые средства для обеспечения свободы выражения идей и обмена ими путем поездок и общения, путем расширения взаимных визитов, обмена книгами и радиопередачами. Ибо, если мир отказывается от соревнования в области воору-

жений, должно расцвести соревнование идей, и это соревнование должно быть возможно более широким и искренним.

68. Делегация Соединенных Штатов готова представить Организации Объединенных Наций предложения о мероприятиях, направленных на осуществление всех этих целей. Потому что эта Организация — организация мира, а мира нельзя достигнуть без труда и прогресса.

69. Организация Объединенных Наций может гордиться тем, что она сделала для поддержания мира, хотя впереди ее ждут огромные задачи. Мы, к счастью, можем располагать опытом нашего выдающегося Генерального Секретаря и мужеством тех, кто служил делу мира в Конго и на Среднем Востоке, в Корее и в Кашмире, в Западной Новой Гвинее и в Малайзии. Но то, что Организация Объединенных Наций сделала в прошлом, меркнет перед важностью ее будущих задач. Мы не можем считать, что ее механизм для поддержания мира уже полностью создан. Этот механизм нужно разумно финансировать, а это невозможно, если некоторым членам разрешается не выполнять своих обязанностей и тем самым препятствовать выполнению этих обязанностей всей Организацией. Все, кто пользуется здесь правом голоса, должны укреплять Организацию Объединенных Наций; ее операции необходимо поддерживать до конца.

70. Очень часто предпринимается какое-либо мероприятие в самый острый момент кризиса, а затем, когда дело затягивается, а гора предьявляемых к оплате счетов растет, оно начинает терять свою привлекательность. Мы должны твердо доводить каждое мероприятие до конца.

71. Очень важно, например, не ставить под угрозу огромные успехи, достигнутые Организацией Объединенных Наций в Конго. Страна, которая попросила помощи у этой Организации всего лишь три года назад, теперь просит Организацию Объединенных Наций остаться там еще на некоторое время. Я считаю, что Ассамблея должна принять меры, необходимые для сохранения уже достигнутых успехов, и защитить молодую страну в ее борьбе за прогресс. Позвольте дополнить сказанное следующими словами: «Никто, возложивший руку свою на плуг и озирающийся назад,— как сказано в Священном писании,— не благонадежен для Царствия Божия»<sup>2</sup>.

72. Я также надеюсь, что недавнее начинание нескольких государств-членов — подготовка постоянных сил по поддержанию мира для предоставления их по требованию Организации Объединенных Наций — побудит и других принять на себя подобные обязательства. Наша страна готова предоставить тыловое обеспечение и другую материальную поддержку.

73. Полицейских функций, однако, недостаточно, если их не дополнить мерами, направленными

<sup>2</sup> От Луки, гл. 9, стих 62.

на мирное решение вопроса. Мы должны шире прибегать к использованию специальных миссий по обследованию и примирению, чаще пользоваться услугами Международного Суда и ускорить работу Комиссии международного права.

74. Организация Объединенных Наций не выживет, если она будет статична. Ее обязанности возрастают по мере того, как растет количество ее членов. Ее Устав, так же как и ее правила, должен изменяться. Авторы этого Устава не рассчитывали, что он останется в таком виде навечно. Развитие оружия и военной науки превратили нас в единый мир, гораздо более единый, чем он был восемнадцать лет назад во времена Конференции в Сан-Франциско, — в единый род человеческий с единой судьбой.

75. В таком мире абсолютный суверенитет уже не обеспечивает нам абсолютной безопасности. Мирные договоры должны уравнивать, а затем и побеждать стремление к войне. Организация Объединенных Наций, черпая силы в своих успехах и извлекая уроки из неудач, должна вырасти в подлинно всемирную систему безопасности.

76. Но мир — это не только хартии и договоры. Он в сердцах и умах людей. И если он будет изгнан оттуда, то никакие акты, никакие пакты и договоры или организации не могут дать нам надежды на его сохранение, если не будет поддержки и искренней преданности всех людей.

Итак, не будем возлагать все наши надежды только на кусок пергамента или бумаги — давайте бороться за мир, за стремление к миру, за укоренение в сердцах и умах всех наших народов желания трудиться на благо мира. Я считаю, что мы можем это сделать. Я думаю, что люди в силах решить проблемы, определяющие судьбы человечества.

77. Два года назад я сообщил этому собранию, что Соединенные Штаты предложили Договор о частичном запрещении ядерных испытаний и готовы подписать его. Сегодня этот договор подписан. Он не означает конца войнам. Он не устраняет основных конфликтов. Он не обеспечивает всеобщей свободы. Но он может быть рычагом. А Архимед, объясняя принцип действия рычага, как утверждают, заявил своим друзьям: «Дайте мне точку опоры, и я поверну земной шар».

78. Друзья мои, жители нашей планеты, давайте изберем точкой опоры вот эту ассамблею наций. И посмотрим, удастся ли нам в наше время повернуть Землю на путь справедливого и прочного мира.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Ваше Превосходительство за знаменательные слова, с которыми вы только что обратились к нам.

*Заседание закрывается в 11 час. 40 мин.*